

February 17th and 18th, 2018



The New Creation

Lent bids us to return to the innocence of baptism. As Noah and his family were saved through the waters of the deluge, we were saved through the waters of baptism, Peter reminds us in today's Epistle.

And God's covenant with Noah in today's First Reading marked the start of a new world. But it also prefigured a new and greater covenant between God and His creation (see Hosea 2:20; Isaiah 11:1–9).

We see that new covenant and that new creation begin in today's Gospel.

Jesus is portrayed as the new Adam—the beloved son of God (see Mark 1:11; Luke 3:38), living in harmony with the wild beasts (see Genesis 2:19–20), being served by angels (see Ezekiel 28:12–14).

Like Adam, He too is tempted by the devil. But while Adam fell, giving reign to sin and death (see Romans 5:12–14, 17–20), Jesus is victorious.

This is the good news, the “gospel of God” that He proclaims. Through His death, resurrection, and enthronement at the right hand of the Father, the world is once again made God's kingdom.

In the waters of baptism, each of us entered the kingdom of His beloved Son (see Colossians 1:13–14). We were made children of God, new creations (see 2 Corinthians 5:7; Galatians 4:3–7).

But like Jesus, and Israel before Him, we have passed through the baptismal waters only to be driven into the wilderness—a world filled with afflictions and tests of our faithfulness (see 1 Corinthians 10:1–4, 9, 13; Deuteronomy 8:2, 16).

We are led on this journey by Jesus. He is the Savior—the way and the truth we sing of in today's Psalm (see John 14:6). He feeds us with the bread of angels (see Psalm 78:25; Wisdom 16:20), and cleanses our consciences in the sacrament of reconciliation.

As we begin this holy season, let us renew our baptismal vows—to repent and believe the gospel.

*Scott Hanh
St Paul's Biblical Theology*



Mon	LV 19:1-18 * PS 19:8-15 * MT 25:31-46
Tues	IS 55:10-11 * PS 34:4-19 * MT 6:7-15
Wed	JON 3:1-10 * PS 51:3-19 * LK 11:29-32
Thur	1 PT 5:1-4 * PS 23:1-6 * MT 16:13-19
Fri	EZ 18:21-28 * PS 130:1-8 * MT 5:20-26
Sat	DT 26:16-19 * PS 119:1-8 * MT 5:43-48
Sun	GN 22:1-18 * PS 116:10-19 * ROM 8:31B-34 * MK 9:2-10



**Please Pray for Parishioners
and Friends of who are sick,
recovering or shut in:**

Emma Busse, Mary Alice Enright, Laurel Battles, Alta Jones, Eadie V. Roland, Luz Aviles, Hoa Tran, Celeste Ward, Pauline Bradford, Edwina Gonzales, Wilbert Hardy Jr., Brian Quenton, Robert Wade, Julie McCuller, Pascaline Abibiloni, Margie Phillips, Michele Ticknor, Duane & Dana Stensrud, Katherine Green, Ali Hardy.

THE FIRST SUNDAY OF LENT



Offertory Collection
February 11, 2018

Teach us to give and see there is no cost

Envelopes.....	\$	470.00
Loose.....	\$	836.00
Total.....	\$	1,306.00

You can also put your offertory commitment on autopay.
Call the office for further information.

Thank you. Please pray for an increase in our collection.

Archbishop's Annual Catholic Appeal

Please support the Archbishop's Annual Catholic Appeal for 2018. The funds collected from this appeal support parishes, priests, seminarians, and a variety of ministries in the Archdiocese, such as Marriage and Family Life, Prison Ministry, Life, Justice and Peace, Youth Ministry, etc. Our parish has also been the beneficiary of this appeal in the past. Please prayerfully consider making a pledge for 2018.



A representative from Mater Dei Radio will be speaking at all

Immaculate Heart of Mary Masses February 17 and 18 to share exciting details about our local Catholic radio station KBVM 88.3 FM

This Week at Immaculate Heart of Mary

Sunday, February 18

Legion of Mary	9AM	Parish Hall
1 st Communion Prep	9AM	Church
Mass (English)	11AM	Church
St. Vincent de Paul	12:30PM	Rectory
VEYM	1:30PM	Parish Hall
GLVN	3PM	Parish Hall
Mass (Vietnamese)	5PM	Church

Tuesday, February 20

Morning Mass	8AM	Rectory
--------------	-----	---------

Wednesday, February 21

Morning Mass	8AM	Rectory
Dragon Dance Prac	5PM	Parish Hall

Thursday, February 22

Morning Mass	8AM	Rectory
NAA	8PM	Parish Hall

Friday, February 23

Morning Mass	8AM	Rectory
--------------	-----	---------

Saturday, February 24

El Shaddai	1PM	Parish Hall
Dragon Dance Prac	5PM	Parish Hall
Vigil Mass	5PM	Church
NAA	8PM	Parish Hall

*“What does love look like?
It has the hands to help others.
It has the feet to hasten to the poor
and needy.
It has eyes to see the misery and
want.
It has the ears to hear the sighs and
sorrows of men.
That is what love looks like.”*

– St. Augustine

REGISTRATION FORM

The following confidential information will be entered in our parish data system. It is only for the purpose of knowing and serving you better.

Names(s): _____
 Address: _____
 City: _____ Zip: _____
 Phone: _____
 E-mail: _____



Cộng Đoàn Mân Côi

Giáo Xứ Trái Tim Vẹn Sạch

BẢN TIN HIỆP NHẤT

<http://www.immaculateheartchurch.archdpdx.org>

2926 N Williams Ave., Portland, OR 97227

503.287.3724

Chúa Nhật Thứ I Mùa Chay Năm B

Sunday Feb. 18th, 2018

THÔNG BÁO

MÙA CHAY:

- **Luật giữ chay** - Tín hữu tròn 14 tuổi đều buộc phải kiêng thịt ngày Thứ Tư lễ tro và các ngày Thứ Sáu trong mùa chay. **Tín hữu tròn 18 đến 59 tuổi đều buộc phải ăn chay vào ngày Thứ Tư lễ tro và Thứ Sáu Tuần Thánh** (chỉ ăn một bữa ăn no, và một bữa đói, không ăn thịt, không ăn vật, có thể uống nước giải khát. Những ai vì lý do sức khỏe không thể giữ chay được thì phải làm việc hy sinh, hãm mình khác đền bù lại.
- **Ngắm Đàng Thánh Giá:** các ngày Chủ Nhật trong Mùa Chay, cộng đoàn sẽ có ngắm Đàng Thánh Giá trước Thánh Lễ lúc 4:30 pm.
- Sa Mạc Đoàn TNTT Micae 2018: 5pm Fri. 06/22 to 3pm Sun. 06/24 tại Oxbow Park. Xin ghi vào lịch và khuyến khích các em tham dự.
- Cộng đoàn cắm trại thường niên 8/10, 8/11, 8/12 ở OxBow Park. Xin ghi vào lịch.

GOSPEL

Gospel MK 1:12-15

The Spirit drove Jesus out into the desert, and he remained in the desert for forty days, tempted by Satan.

He was among wild beasts, and the angels ministered to him.

After John had been arrested, Jesus came to Galilee proclaiming the gospel of God:

"This is the time of fulfillment. The kingdom of God is at hand. Repent, and believe in the gospel."

SUY NIỆM - Cha Cố Trình



Thánh Thần đem Chúa hoang đồi

Bốn mươi ngày tịnh chay nơi chốn này

Xa-tan đến cám dỗ Ngài

Sống chung dã thú đồng thời Thần thiêng

Sau khi chay tịnh ngày đêm

Ủi ma cám dỗ chẳng làm nổi chi

Nghe Gio-an bị vào tù

Chúa liền rao giảng thế vì Gio-an

Lời Ngài công bố rõ ràng

Thời gian đã đến bước sang Nước trời

Hãy đi sám hối kịp thời

Mau lên nghe giảng đón coi tin mừng.

Mùa chay I năm B.18.

Đáp Ca

Xin Chỉ Cho Con

Chậm

Tv. 24

Hùng Lân

ĐK: Xin chỉ cho con đường đi của Chúa.

Xin chỉ cho con đường đi của Chúa.

Xin dạy bảo con nước bước của Ngài.

Xin dạy bảo con nước bước của Chúa.

Xin hướng dẫn con trong chân lý, xin dạy bảo Ngài.

Xin hướng dẫn con trong chân lý, xin dạy bảo Ngài.

con những điều cao quý! Vì Chúa là Đấng Cứu Độ con

con những điều cao quý! Vì Chúa là Đấng Cứu Độ con

là Đấng ngày đêm con cậy trông. *rallentando*

Độ con là Đấng ngày đêm con cậy trông.

1. Tất
2. Xin
3. Xin

cả đường nẻo Chúa là tình yêu và Chân Lý. Dành cho những ai giữ mở lượng từ bi từ ngàn xưa Ngài vẫn có. Mà quên hết những lỗi đừng để kẻ hại con ngày nào reo mừng chiến thắng. Thẹn thay khốn thay cho

trọn mình ước điều răn Chúa ra nghiêm chỉnh thực thi.
lắm con mắc hỏi niên thiếu vướn lên trong đại thờ.
bọn thất tín làm sao thoát tay Thiên Chúa toàn năng.

NHỮNG KINH ĐỌC NGÀY CHÚA NHẬT, LỄ TRỌNG

1. Kinh Truyền tin

- Đức Chúa Trời sai Thánh Thiên thần truyền tin cho rất thánh Đức Bà Maria,

- Và rất thánh Đức Bà chịu thai bởi phép Đức Chúa Thánh Thần.

- Kính mừng...- Thánh Maria...

- Nay tôi là tôi tá Đức Chúa Trời

- Tôi xin vâng như lời thánh Thiên thần truyền.

- Kính mừng... - Thánh Maria...

- Chốc ấy Ngôi thứ Hai xuống thế làm người, - Và ở cùng chúng tôi.

- Kính mừng...- Thánh Maria...

- Lạy rất thánh Đức Mẹ xin cầu cho chúng con,

- Đáng chịu lấy những sự Chúa Kitô đã hứa.

Lời nguyện: Đọc chung: Lạy Chúa, chúng con xin Chúa ban ơn xuống trong linh hồn chúng con, là kẻ đã nhờ lời thánh Thiên thần truyền, mà biết thật Chúa Kitô là con Chúa đã xuống thế làm người, thì xin vì công ơn Chúa chịu nạn chịu chết trên cây Thánh giá, cho chúng con ngày sau khi sống lại, được đến nơi vinh hiển, cũng vì công nghiệp Chúa Kitô là Chúa chúng con. Amen.

2. Kinh Tin Kính các Thánh tông đồ

Tôi tin kính ...

3. Kinh Nghĩa Đức Tin :

Ngày Chúa Nhật hôm nay (hay lễ trọng nào thì đọc: ngày lễ...), chúng con hợp nhau kính lạy thờ phượng Chúa, không khen cảm tạ ơn Chúa về mọi ơn lành Chúa đã ban cho chúng con, và phạt tạ Chúa vì những tội lỗi chúng con đã phạm mất lòng Chúa: thì chúng con dám xin Chúa hãy khứng ban những ơn cần kíp cho chúng con được rỗi linh hồn.

Nên chúng con cả lòng tin vững vàng mọi điều đạo thánh Chúa dạy; nhất là những điều cần kíp này: là có một Đức Chúa Trời phép tắc vô cùng dựng nên trời đất; mà Người có Ba Ngôi. Ngôi Thứ Nhất là Cha, Ngôi Thứ Hai là Con, Ngôi Thứ Ba là Thánh Thần; Ba Ngôi cũng một tính một phép cho nên Ba Ngôi cũng một Chúa mà thôi. Chúng con tin Ngôi Thứ Hai ra đời làm người sinh bởi Bà Maria đồng trinh, đặt tên là Giêsu; ở thế gian ba mươi ba năm, đoạn chịu chết trên cây thánh giá mà chuộc tội cho thiên hạ; đến ngày thứ ba Người sống lại; khởi bốn mươi ngày lên trời đủ mười ngày lại cho Đức Chúa Thánh Thần xuống trên các Thánh Tông Đồ và Hội Thánh mới lập; ai chẳng thông công cùng Hội Thánh ấy thì chẳng được rỗi linh hồn; mà linh hồn là giống thiêng liêng chẳng hề chết được; và đến ngày tận thế xác loài người ta sẽ sống lại mà chịu phán xét, kẻ lành lên thiên đàng hưởng phúc đời đời; kẻ dữ sa hỏa ngục chịu phạt vô cùng.

Mà chúng con tin các sự ấy mà thôi thì chưa đủ cho được lên thiên đàng; song phải giữ Mười Điều Răn Đức Chúa Trời cùng Sáu Luật Điều Hội Thánh, và làm những việc lành phúc đức. Nhận vì sự ấy chúng con hằng phải sợ hãi và trốn tránh các tội lỗi, nhất là bảy mối tội đầu, là căn nguyên mọi tội lỗi khác.

Vậy chúng con phải ân cần lo lắng mà năng chịu các phép Bí Tích Đức Chúa Giêsu đã truyền, là những phương linh nghiệm cho chúng con được nên thánh. Có bảy phép Bí Tích mà thôi; song phép Rửa Tội, phép Minh Thánh Chúa cùng phép Giải Tội là ba phép cần kíp hơn cho chúng con được rỗi.

Ấy vậy chúng con hằng phải ra sức lo lắng thế nào mà chịu các phép trọng ấy cho nên, cùng tin thật vững vàng mà giữ cẩn thận các điều trước này, thì mới được hưởng phúc thanh nhân đời đời kiếp kiếp. Amen.

4. Kinh mười điều răn

Đạo Đức Chúa Trời có mười điều răn...

5. Kinh Sáu Điều răn

Hội thánh có sáu điều răn...

6. Kinh Mười bốn mối

Thương người có mười bốn mối: Thương xác bảy mối:

Thứ nhất cho kẻ đói ăn, Thứ hai cho kẻ khát uống,

Thứ ba cho kẻ rách rưới ăn mặc, Thứ bốn viếng kẻ liệt cùng kẻ tù rạc,

Thứ năm cho khách đỗ nhà, Thứ sáu chuộc kẻ làm tội,

Thứ bảy chôn xác kẻ chết.

Thương linh hồn bảy mối:

Thứ nhất lấy lời lành mà khuyên người, Thứ hai mở dạy kẻ mê muội,

Thứ ba yên ủi kẻ âu lo, Thứ bốn răn bảo kẻ có tội,

Thứ năm tha kẻ dễ ta, Thứ sáu nhin kẻ mất lòng ta,

Thứ bảy cầu cho kẻ sống và kẻ chết.

7. Kinh Cải tội bảy mối

Cải tội bảy mối có bảy đức:

Thứ nhất khiêm nhường chớ kiêu ngạo,

Thứ hai rộng rãi chớ hà tiện,

Thứ ba giữ mình sạch sẽ chớ mê dâm dục,

Thứ bốn hay nhin chớ hờn giận,

Thứ năm kiêng bớt chớ mê ăn uống,

Thứ sáu yêu người chớ ghen ghét,

Thứ bảy siêng năng việc Đức Chúa Trời chớ làm biếng.

8. Kinh Tám mối phúc thật

Phúc thật tám mối:

Thứ nhất: ai có lòng khó khăn ấy là phúc thật, vì chung Nước Đức Chúa Trời là của mình vậy.

Thứ hai: ai hiền lành ấy là phúc thật, vì chung sẽ được đất Đức Chúa Trời làm của mình vậy.

Thứ ba: ai khóc lóc ấy là phúc thật, vì chung sẽ được yên ủi vậy.

Thứ bốn: ai khao khát nhân đức trọn lành ấy là phúc thật, vì chung sẽ được no đủ vậy.

Thứ năm: ai thương xót người ấy là phúc thật, vì chung mình sẽ được thương xót vậy.

Thứ sáu: ai giữ lòng sạch sẽ ấy là phúc thật, vì chung sẽ được thấy mặt Đ.Ch.Trời vậy.

Thứ bảy: ai làm cho người hòa thuận ấy là phúc thật, vì chung sẽ được gọi là con Đức Chúa Trời vậy.

Thứ tám: ai chịu khốn nạn vì đạo ngay ấy là phúc thật, vì chung Nước Đức Chúa Trời là của mình vậy.

(Chú ý: xin đọc đến lúc dẫn Lễ)

SỨ MẠNG

Cầu nguyện, chia sẻ Tin Mừng và làm chứng Đức Tin cho mọi thành phần lương giáo. Đoàn kết và yêu thương theo huấn lệnh của Đức Kitô. Hy sinh và hăng say tham gia công việc tông đồ và từ thiện khi thời giờ và khả năng cho phép. Xây dựng nền tảng Đức Tin Công Giáo cho thế hệ trẻ qua Thánh Kinh, Thánh Truyền và Giáo Huấn của Giáo Hội.

GIÁO SĨ

Cha Xứ: Cha Paulinus Mangesho (503) 287-3724/Emergency 503-737-7687

Cha Cố: Cha Anthony Lê Quang Trình

Phó Tế/Vietnamese Ministry: Thầy Sáu Paul Phạm Hùng Nghĩa (503) 453-3014

BAN MỤC VỤ CỘNG ĐOÀN

Ban Cố Vấn: ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, ô. Vũ Gia Huệ và ô. Vũ Ngọc Y

Chủ Tịch BCH: a. Michael Ninh V. Phúc

Phó Chủ Tịch Nội Vụ: ô. Vy Văn Ba

Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ: a. Hoàng Michael Tài

Thư Ký: c. Vương Trường Nga-My (971) 282-3935

Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Sơ Matta Hoàng Nguyễn Dòng Mến Thánh Giá Thủ Thiêm, cô Trần Kim Yến, cô Lê Mai-Ly & cô Vương Trường Nga-My

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể: Trường Nguyễn Huy Martin.

Ban Phụng Vụ: ô. Cựu CT Phạm Thiện (503) 734-0909, a. Nguyễn Minh Đức

Ban Thánh Ca: a. Phan Dũng & c. Bùi Phương Chi

Ban Tài Chánh: a. Nguyễn Hiệu

Ban Ân Loát: a. Hoàng Michael Tài & ô. Vũ Ngọc Y

Ban Lễ Sinh: a. Nguyễn Hiệu

Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể: a. Hoàng Tài Michael & a. Phạm Bảo

Ban Khánh Tiết: ô Phạm Thiện & ô Vũ Gia Huệ

Ban Kỹ Thuật / Âm Thanh: a. Michael Ninh V. Phúc

Ban Kiến Thiết & Bảo Trì: a. Michael Ninh V. Phúc

Ban Tiếp Tân: ô. Vũ Ngọc Y & b. Nguyễn Kim

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh lễ Chúa Nhật: 5:00 chiều

Chầu Minh Thánh Chúa: Chúa Nhật Đầu Tháng 4:30 - 5:00 chiều.

Giải tội: từ 4:30 - 5:00PM vào mỗi Chúa Nhật

Rửa tội: Xin vui lòng liên lạc thầy Phó Tế Phao-Lô trước hai tuần. Xin bỏ lời nhắn tại số 503-453-3014. Cha mẹ của những trẻ em được rửa tội phải đăng ký gia nhập giáo xứ. Cha mẹ và người đỡ đầu phải tham dự lớp học chuẩn bị Bí Tích Rửa Tội từ 3:30 - 4:30PM vào Chúa Nhật cuối tháng.

Hôn phối/Tân Tòng: Xin hẹn với thầy Phó Tế Phao-Lô trước sáu tháng.

Xin lễ: Xin liên lạc với a. Đức (503) 283-2639 hoặc anh Hiệu (971) 325-8280 trước Thánh Lễ.

Mang Minh Thánh Chúa cho người già và bệnh nhân: Xin liên lạc với anh Hoàng Michael Tài (971) 998-6172 hoặc anh Phạm Bảo.

Xức Dầu bệnh nhân: Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ.

Chủ Tế/Đồng Tế/Phó Tế: Nếu giáo dân nào muốn mời Giáo Sĩ đến dâng Thánh Lễ hoặc cử hành các bí tích, xin liên lạc với Thầy Sáu Phao-Lô Nghĩa trước hai tuần và xin cung cấp thư giới thiệu (good standing) bao gồm: Tên Bề Trên và tên Giám Mục sở tại cũng như số ĐT và địa chỉ của các Ngài.

Gia nhập giáo xứ: Xin ghi danh gia nhập giáo xứ và dùng phong bì của giáo xứ có số mã gia đình trong việc dâng cúng kể cả tiền mặt hoặc bằng check. Xin liên lạc với a. Nguyễn Hiệu tại số điện thoại (971) 325 -8280.

Trường Giáo Lý và Việt Ngữ: Học từ 3:00 chiều đến 5:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với cô Lê Mai-Ly (971) 998 -6108, cô Trần Yến (503) 317-0254, hoặc cô Vương Nga-My (971) 282-3935. **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt từ 1:00 chiều đến 3:00 chiều Chúa Nhật. Xin liên lạc với a. Nguyễn Huy Martin (503) 290-8707.